Sjøfartsdirektoratet
Norwegian Maritime Authority

Arbeidsavtale / Employment agreement

I henhold til lov 21. juni 2013 nr. 102 (skipsarbeidsloven) § 3-1 med forskrift /
According to section 3-1 of Act of 21 June 2013 No. 102 (Ship Labour Act) with Regulations

1 ◯ Ny / *New* ◯ Endring / *Alteration*	2 Arbeidsforholdets oppstartsdato / *Date of commencement of the employment*	3 Fødselsnummer / *Birth number*
4 Fødested / *Place of birth*	5 Etternavn / *Surname*	6 For- og mellomnavn / *First and middle name(s)*
7 Hjemmeadresse og telefonnummer / *Home address and phone number*		8 Nasjonalitet / *Nationality*
9 Nærmeste pårørendes navn, adresse og telefonnummer / *Name, address and phone number of next of kin*		
10 Arbeidsgivers navn, adresse, telefonnummer og organisasjonsnummer / *Name, address, phone number and organisation number of employer*		
11 Rederiets plikt til å påse at arbeidsgiver oppfyller arbeidsavtalens bestemmelser følger av skipsarbeidsloven § 2-4 / *The shipowner's duty to ensure that the employer complies with the particulars in the employment agreement is stipulated in section 2-4 of the Ship Labour Act*		
Ansettelsesforhold / *Terms and conditions of employment*		
12 Lønn eller annet arbeidsvederlag, overtidsbetaling og andre vilkår etter tariffavtale mellom / *Wages or other remuneration, overtime pay and other conditions according to collective bargaining agreement between* og / *and*		
13 Ferie med lønn eller formelen som benyttes for beregning / *Paid annual leave or the formula used for calculation*	14 Sykepenger og trygdeytelser / *Health and social security protection benefits*	15 Rett til hjemreise / *Right to repatriation*
16 Spesielle vilkår og andre opplysninger / *Special conditions and other information*		
17 Stilling / *Rank or rating*	18 Lønn fra og med / *Wages from and including*	19 Eventuelt fratredelsessted / *Possible place of terminating service*
20 Varighet av og vilkår for prøvetid / *Duration and conditions for any probationary period*	21 Fremgangsmåte ved opphør av arbeidsforholdet / *Procedure for termination of employment*	
22 Lengden på den normale arbeidsdagen eller -uken m.m. / *Length of the normal working day and week etc.*	23 Rett til eventuell kompetanseutvikling / *Any provided entitlement to competence*	24 Varigheten av rett til annet fravær enn ferie eller reglene for dette / *Duration of any leave other than the annual leave or the rules governing this*
Fylles bare ut ved midlertidig ansettelse / *To be completed only in case of temporary employment*		
25 Fartøynavn / *Name of vessel*	26 Fastsatte datoer for et bestemt tidsrom / *Fixed dates for a specified period* Fra / *From* Til / *To*	
27 En bestemt reise og eventuell varighet / *One specified voyage and possible duration*		
28 Vikar for / *Substitute for*		
29 Arbeid av forbigående varighet / *Temporary employment*		
Underskrift for hånd eller verifiserbar digital signering / *Signature by hand or verifiable digital signature*		
30 Arbeidsavtalen inngått – sted og dato / *The employment agreement concluded – place and date*		
..... Arbeidsgiver eller på vegne av arbeidsgiver / *Employer or on behalf of employer*	..... Arbeidstaker / *Employee*	

Sjøfartsdirektoratet / Norwegian Maritime Authority

VEILEDNING FOR UTFYLLING AV FORMULARET

Generelt
Dette formularet for arbeidsavtale er utformet i henhold til forskrift 19. august 2013 nr. 1000 om arbeidsavtale og lønnsoppgave mv., jf. skipsarbeidsloven § 3-1. Arbeidsavtalen er en privatrettslig avtale som inngås mellom den enkelte arbeidstaker og arbeidsgiver ved å fylle ut formularet. Avtalepartene skal ha hver sin original av arbeidsavtalen. Skipsarbeidsloven har forrang foran avtale og tariffavtale ved motstrid, jf. skipsarbeidsloven § 1-3.

I arbeidsavtale for skip i norsk internasjonalt skipsregister (NIS) skal det uttrykkelig stå at den er underlagt norsk rett og norske domstoler, men at sak mot rederiet i anledning den ansattes tjeneste om bord kan anlegges enten ved norsk domstol eller ved domstol i det land hvor den ansatte har sitt bosted, jf. lov 12 juni 1987 nr. 48 om norsk internasjonalt skipsregister § 6.

Rubrikk 1:
Er det første gang en arbeidsavtale inngås mellom arbeidstakeren og arbeidsgiveren, skal det krysses av i feltet "ny". Gjelder det endring i en tidligere inngått avtale, skal det krysses av i feltet "endring".

Rubrikk 3:
For arbeidstaker som ikke er tildelt ellevesifret identitetsnummer føres bare fødselsdato i følgende rekkefølge: Dag, måned, år.

Rubrikk 9:
Her kan det om ønskelig føres opp navn, adresse og telefonnummer til arbeidstakerens pårørende.

Rubrikk 11:
Dersom arbeidsgiveren er en annen enn rederiet, skal arbeidsgiveren i forbindelse med inngåelsen av arbeidsavtalen skriftlig informere arbeidstakeren om hvem rederiet er. Er det ved avtaleinngåelsen ikke klart hvem rederiet er, skal arbeidsgiveren informere arbeidstakeren skriftlig så snart arbeidsgiveren vet hvem rederiet er. Det samme gjelder dersom innleier er annen virksomhet enn rederiet.

Rubrikkene 12 til 16 og 20 til 24:
Opplysninger i disse rubrikkene kan gis i arbeidsavtalen ved å vise til relevante lover, forskrifter eller relevant tariffavtale som regulerer disse forholdene, angitt ved tittel eller ved navn på partene i tariffavtalen, jf. forskrift om arbeidsavtale og lønnsoppgave mv. § 2 første ledd bokstav e punkt v og vi og bokstav f, h, i, j, k, l, m og n.

Det kan vises til konkret tariffavtale eller det kan angis mer generelt, som f.eks.: "Den til enhver tid gjeldende tariffavtale for vedkommende stillingskategori og fartsområde fastsatt mellom (…) og (…)" Foreligger ingen tariffavtale det kan vises til, oppgis betingelsene for lønn eller annet arbeidsvederlag som skal gjelde i rubrikk nr. 16.

Rubrikk 16:
Det kan anføres spesielle rettigheter utover det lov eller tariffavtale gir. Dette kan gjelde adgang til permisjon, opplæring, hjemreise, pensjon, osv. Dersom arbeidstakeren ikke omfattes av tariffavtale, oppgis lønn eller annet arbeidsvederlag og overtidsbetaling per time her. I rubrikken kan det også tas inn spesielle begrensninger i arbeidsoppgaver. Dersom rubrikken ikke er stor nok til å få med alle spesielle vilkår og opplysninger, kan ett eller flere ark vedlegges avtalen. Disse skal, i likhet med selve arbeidsavtalen, dateres og signeres både av arbeidstakeren og arbeidsgiveren.

Rubrikk 17:
Skal arbeidstakeren alternere mellom flere stillinger, avhengig av hvilket skip som arbeidet skal utføres på, skal alle stillingstypene skrives her.

Rubrikk 19:
Her skrives "hvor som helst" dersom stedet for fratredelsen ikke avtales.

Rubrikk 20:
Prøvetid kan rettsgyldig avtales for inntil seks måneder, jf. skipsarbeidsloven § 3-2.

Rubrikk 28:
Navnet eller stillingen om bord til den personen arbeidstakeren skal vikariere for.

Rubrikk 30:
Underskrift for hånd eller verifiserbar digital signering. Stempel regnes ikke som signatur. Signaturene skal kunne verifiseres ved inspeksjoner og revisjoner. Arbeidsgivers forretningssted anses å være stedet for digital signering av arbeidsavtalen.

Arbeidsavtale / Employment agreement

GUIDANCE REGARDING COMPLETION OF THE FORM

Overview
This form of employment agreement is designed in accordance with Regulations of 19 August 2013 No. 1000 on employment agreement and pay statement, etc., cf. section 3-1 of the Ship Labour Act. The employment agreement is a civil-law agreement which is entered into between the individual employee and employer by filling out the formular. The parties to the agreement shall each keep an original of the employment agreement.
The Ship Labour Act will take precedence over the employment agreement or collective bargaining agreement in case of contradiction, cf. section 1-3 of the Ship Labour Act.

Employment contracts for work on ships in the Norwegian International Ship Register (NIS) shall expressly state that they are subject to Norwegian laws and Norwegian courts, but that cases concerning the employee's service on board may be brought against the shipowner before a Norwegian court or before a court in the employee's country of residence, cf. section 6 of Act of 12 June 1987 No. 48 relating to a Norwegian International Ships Register.

Box 1:
If this is the first time an employment agreement has been made between the employee and the employer, tick the box "new". If a previously entered agreement is altered, tick the box "alteration".

Box 3:
For employees who have not been assigned an eleven-digit identity number, enter the birth date in the following order: Day, month, year.

Box 9:
The name, address and telephone number of the next of kin the employee can be included here on a voluntary basis.

Box 11:
If the shipowner is not the employer, the employer shall indicate, in writing, who the shipowner is by the time of the contract signing. Should it not be clear who the shipowner is by the time of the contract signing, the employer shall inform the employee of who the shipowner is, in writing, as soon as this becomes known to the employer. The same shall apply where the hirer undertaking is another than the shipowner.

Boxes 12 to 16 and 20 to 24:
The information in these boxes may be referred to in the employment agreement by reference to relevant acts, regulations or collective bargaining agreements governing such matters, identified by title or by the names of the parties to the collective bargaining agreement, cf. section 2 first paragraph subparagraph e (v) and (vi) and subparagraphs f, h, i, j, k, l, m and n of Regulations on employment agreement and pay statement, etc.

Reference to a particular collective bargaining agreement can be made, or in more general terms, e.g.: "The collective bargaining agreement applicable at all times for this rank and area of trade as agreed between (…) and (…)". If no collective bargaining agreements are applicable, the conditions for wages or other remuneration which will apply shall be stipulated in box 16.

Box 16:
Special rights beyond law or collective bargaining agreements may be stated. This may be the case for availability of leave, training, travel home, pension agreements, etc. If the employee is not covered by a collective bargaining agreement, the monthly wage or other remuneration and hourly overtime rate shall be stated here. The box may also be used to state special limitations in work tasks. If the box is too small to accommodate all the special terms and details, separate sheets of paper may be enclosed. These shall, as well as the employment agreement itself, be dated and signed by both the employee and the employer.

Box 17:
If the employee is to alternate between several positions, depending on which ship the work shall take place, both positions shall be stated.

Box 19:
If the termination of service has not been agreed, "anywhere" shall be written in this box.

Box 20:
A period of probation may legally be agreed for up to six months, cf. section 3-2 of the Ship Labour Act.

Box 28:
The name of the person for whom the employee is to substitute, or the person's position on board.

Box 30:
Signature by hand or verifiable digital signature. A stamp is not considered to be a signature. The signatures shall be verifiable during inspections and revisions. The employer's place of business is considered to be the place for digital signing of the employment agreement.